

Procedura di valutazione per la copertura di n. 1 posto di professore associato, ai sensi dell'art. 24 comma 5 della L. 240/2010 per il S.S.D. L-LIN/07 Lingua e Traduzione - Lingua spagnola – Settore concorsuale “10/I1 Lingue, Letterature e Culture Spagnola e Ispanoamericane”, indetta con D.R. n. 175/2024 del 28-3-2024 pubblicato all'Albo Ufficiale dell'Ateneo in data 28-3-2024, rettificato con D.R. 195/2024 del 4-4-2024, pubblicato all'Albo Ufficiale dell'Ateneo in data 4-4-2024.

RELAZIONE FINALE

La commissione giudicatrice della procedura di valutazione per la copertura di n. 1 posto di professore associato, ai sensi dell'art. 24 comma 5 della L. 240/2010 per il S.S.D. L-LIN/07 Lingua e Traduzione - Lingua spagnola – Settore concorsuale “10/I1 Lingue, Letterature e Culture Spagnola e Ispanoamericane”, nominata con D.R. n. 289 del 15-5-2024, composta da:

Prof. Rossend Arqués Corominas Professore Ordinario Università Autonoma di Barcellona
Prof. ssa Laura Ricci Professoressa Ordinaria Università per Stranieri di Siena
Prof.ssa Tiziana de Rogatis Professoressa Associata Università per Stranieri di Siena

si riunisce per via telematica al link <https://meet.google.com/zyr-dacx-dwi> il giorno 21 giugno 2024, alle ore 11.10, per la stesura della relazione finale.

La prima riunione si è tenuta per via telematica al link <https://meet.google.com/zyr-dacx-dwi> il giorno 10 giugno 2024 alle ore 10.

La Commissione si è autoconvocata in quanto, come risulta dalla nota del 17-5-2024 – prot. n. 0015983- dell'Università per Stranieri di Siena, la candidata unica ha dichiarato di rinunciare all'eventuale istanza di ricusazione dei componenti della Commissione medesima, e, conseguentemente, i lavori hanno potuto avere inizio.

La Commissione ha poi provveduto a designare Presidente e Segretaria attribuendo tali funzioni rispettivamente alla Prof. ssa Laura Ricci e alla Prof. ssa Tiziana de Rogatis.

La Commissione ha preso visione del D.R. 175/2024 di indizione della presente procedura valutativa, pubblicata all'Albo Ufficiale dell'Ateneo in data 28-3-2024, nel quale è indicato il nominativo della candidata da sottoporre a valutazione, e del D.R. 195/2024 di rettifica, pubblicato all'Albo Ufficiale dell'Ateneo in data 4-4-2024, nonché degli atti normativi e regolamentari che disciplinano la procedura stessa.

La Commissione ha predeterminato i criteri per procedere alla valutazione della candidata.

I criteri di valutazione sono stabiliti nel rispetto degli standard qualitativi di cui all'art. 24, comma 5 della Legge n. 240/2010 e del “Regolamento di Ateneo per la disciplina delle chiamate dei professori di ruolo di prima e di seconda fascia. Disciplina dei professori di doppia appartenenza, trasferimenti e research fellow”, nonché in base ai criteri generali di cui al D.M. 04.08.2011 n. 344.

I criteri ai fini della valutazione dell'attività didattica, di didattica integrativa e di servizio agli studenti risultano pertanto i seguenti:

- a) numero dei moduli/corsi tenuti e continuità della tenuta degli stessi;
- b) esiti della valutazione da parte degli studenti, con gli strumenti predisposti dall'Ateneo, dei moduli/corsi tenuti;
- c) partecipazione alle commissioni istituite per gli esami di profitto;
- d) quantità e qualità dell'attività di tipo seminariale, di quella mirata alle esercitazioni e al tutoraggio degli studenti, ivi inclusa quella relativa alla predisposizione delle tesi di laurea, di laurea magistrale e delle tesi di dottorato.

I criteri ai fini della valutazione dell'attività di ricerca scientifica sono i seguenti:

- a) organizzazione, direzione e coordinamento di gruppi di ricerca nazionali e internazionali, ovvero partecipazione agli stessi;
- b) conseguimento della titolarità di brevetti;
- c) partecipazione in qualità di relatore a congressi e convegni nazionali e internazionali;
- d) conseguimento di premi e riconoscimenti nazionali e internazionali per attività di ricerca.

I criteri ai fini della valutazione delle pubblicazioni scientifiche sono i seguenti:

- a) originalità, innovatività, rigore metodologico e rilevanza di ciascuna pubblicazione;
- b) congruenza di ciascuna pubblicazione con il profilo di professore universitario di seconda fascia da ricoprire oppure con tematiche interdisciplinari a esso strettamente correlate;
- c) rilevanza scientifica della collocazione editoriale di ciascuna pubblicazione e diffusione all'interno della comunità scientifica;
- d) determinazione analitica, anche sulla base di criteri riconosciuti nella comunità scientifica internazionale di riferimento, dell'apporto individuale del ricercatore nel caso di partecipazione del medesimo a lavori in collaborazione;

La Commissione ha valutato le pubblicazioni o i testi accettati per la pubblicazione secondo le norme vigenti, nonché i saggi inseriti in opere collettanee e gli articoli editi su riviste in formato cartaceo o digitale con l'esclusione di note interne o rapporti dipartimentali.

La Commissione ha valutato altresì la consistenza complessiva della produzione scientifica della candidata, l'intensità e la continuità temporale della stessa, fatti salvi i periodi, adeguatamente documentati, di allontanamento non volontario dall'attività di ricerca, con particolare riferimento alle funzioni genitoriali.

È stata oggetto di specifica valutazione la congruità del profilo scientifico della candidata con le esigenze di ricerca dell'Ateneo

Successivamente, presa visione del nominativo della candidata, che risulta essere la dott.ssa Cèlia Nadal Pasqual, ciascun commissario ha dichiarato di non avere con la candidata e con gli altri Commissari relazioni di parentela o affinità entro il IV grado incluso e che non sussistono le cause di astensione previste dallo Statuto, dal Codice Etico dell'Ateneo e dagli artt. 51 e 52 del C.P.C..

Nella seconda riunione, tenutasi per via telematica al link <https://meet.google.com/zyr-dacx-dwi>, in data 21 giugno 2024, la Commissione ha proceduto alla valutazione del curriculum scientifico, delle pubblicazioni e dell'attività didattica svolta dalla candidata dott.ssa Cèlia Nadal Pasqual secondo i criteri individuati nel verbale n. 1.

La Commissione ha proceduto quindi all'esame del curriculum, dei titoli scientifici e didattici e delle pubblicazioni scientifiche presentate dalla Dott.ssa Cèlia Nadal Pasqual.

La Commissione ha preso atto che non sono presenti pubblicazioni redatte in collaborazione con i commissari.

Per quanto riguarda le pubblicazioni redatte in collaborazione con i terzi, dopo ampio esame collegiale, la Commissione, tenuto conto dell'attività scientifica globale sviluppata dalla candidata, ritiene di poter individuare il contributo dato dalla candidata medesima e unanimemente ha deciso di accettare tutti i lavori in parola ai fini della successiva valutazione di merito.

Ogni Commissario ha poi formulato un giudizio complessivo esprimendosi sull'idoneità della candidata a ricoprire il posto in oggetto, tenendo conto del curriculum scientifico, delle pubblicazioni e dell'attività didattica svolta (All. B).

La Commissione è pervenuta alla formulazione del giudizio collegiale (All. C).

La Commissione, infine, sulla base di quanto sopra espresso, con deliberazione assunta all'unanimità dei componenti, ha ritenuto la Dott.ssa Cèlia Nadal Pasqual idonea alla copertura del posto di professore associato, ai sensi dell'art. 24, comma 5, della Legge 30.12.2010, n. 240, per il S.S.D. L-LIN/07 Lingua e Traduzione - Lingua spagnola – Settore concorsuale “10/11 Lingue, Letterature e Culture Spagnola e Ispanoamericane”.

La Commissione dichiara conclusi i lavori.

Tutti gli atti della procedura, firmati digitalmente dalla Presidente della Commissione, Prof.ssa Laura Ricci, unitamente alle dichiarazioni di formale sottoscrizione per via telematica degli altri componenti della Commissione, sono inviati tramite posta elettronica certificata all'indirizzo: unistrasi@pec.it , anche ai fini della pubblicazione sul sito www.unistrasi.it.
La Commissione termina i lavori alle ore 12.00 del 21 giugno 2024

Siena, 21 giugno 2024

La Presidente della Commissione
Prof.ssa Laura Ricci

Firmato digitalmente da: Laura Ricci
Organizzazione: UNIVERSITA' PER STRANIERI DI SIENA/80007610522
Limitazioni d'uso: Explicit Text: Il titolare fa uso del presente certificato solo per le finalità di lavoro per le quali esso è rilasciato. The certificate holder must use the certificate only for the purposes for which it is issued.
Data: 21/06/2024 12:53:36

Procedura di valutazione per la copertura di n. 1 posto di professore associato, ai sensi dell'art. 24 comma 5 della L. 240/2010 per il S.S.D. L-LIN/07 Lingua e Traduzione - Lingua spagnola – Settore concorsuale “10/I1 Lingue, Letterature e Culture Spagnola e Ispanoamericane”, indetta con D.R. n. 175/2024 del 28-3-2024 pubblicato all’Albo Ufficiale dell’Ateneo in data 28-3-2024, rettificato con D.R. 195/2024 del 4-4-2024, pubblicato all’Albo Ufficiale dell’Ateneo in data 4-4-2024.

Giudizi individuali

Candidata Cèlia Nadal Pasqual

Prof. Rossend Arqués Corominas

La dott.ssa Cèlia Nadal Pasqual, candidata al posto di professoressa di seconda fascia, è docente di Lingua e traduzione catalana e spagnola all’Università per Stranieri di Siena. Dirige dal 2023 il centro CAT di Studi catalani ed è presidente dell’Associazione italiana di Studi Catalani.

Relativamente alla didattica: può contare su una decennale e continuativa esperienza di docenza della lingua e della letteratura catalana, che gli studenti formati nei suoi corsi hanno sempre valutato positivamente; in numerosissime occasioni è stata membro abituale di commissioni di esami (di profitto) tanto per il catalano che per lo spagnolo; in ben 14 tesi triennali e magistrali di argomenti diversi che spaziano dalla letteratura catalana all’iberismo passando per la traduttologia è stata relatrice (tutor), in altre 16 tesi ha partecipato in qualità di cotutor.

Relativamente alla ricerca: attualmente è IP di un progetto finanziato dall’Institut Ramon Llull e dall’Università per Stranieri di Siena dedicato allo studio delle “Narratrici moderniste”; la sua partecipazione ad altri quattro progetti finanziati da diverse istituzioni statali (Ministero dell’Università e della Ricerca, MICIIN spagnolo ecc.) su altrettanti argomenti di vario genere danno fede di una sua speciale versatilità di interessi e di una non comune dedizione alla ricerca. Ha partecipato a 19 convegni scientifici su temi propri del suo ambito di ricerca o comunque affini; per aver gestito l’organizzazione di molti altri ha ottenuto il riconoscimento dell’Institut d’Estudis Catalans e il premio della Fundació Mercè Rodoreda per il suo progetto di ricerca sulla scrittrice in lingua catalana.

Ha pubblicato un numero cospicuo di lavori, alcuni di essi in collaborazione con altri studiosi. Tutti spiccano per l’originalità dei temi ma anche per la metodologia innovativa dell’approccio e per aver saputo aprire e mettere in luce nuove vie di investigazione. A questo proposito è significativa la notevole qualità delle riviste e delle sedi editoriali in cui sono stati pubblicati i suoi lavori. In particolare, mi riferisco alle riviste “Anuari Trilcat”, “Rassegna Iberistica”, “eHumanista”, “Semicerchio” ecc. Vorrei qui mettere in evidenza per la qualità e l’originalità dei risultati i suoi studi sull’ispanismo e sull’iberismo in rapporto alla categoria dell’“ispanismo plurale”), sulla letteratura catalana alla luce degli studi di genere (in particolare in chiave di genere e dei cosiddetti Trauma studies), sul grande poeta valenzano quattrocentesco Ausiàs March nonché quelli sulla traduttologia applicata e su alcuni aspetti della narrativa della scrittrici catalane Mercè Rodoreda, Marta Rojals lette in rapporto spesso con la cultura e le lettere italiane.

Esaminato e valutato attentamente il curriculum di Cèlia Nadal Pasqual, la candidata dimostra di essere adeguata al ruolo di professoressa di seconda fascia sia dal punto di vista della ricerca e della produzione scientifica sia per le esperienze di didattica e gestionali.

Prof.ssa Tiziana de Rogatis

La candidata Cèlia Nadal Pasqual è ricercatrice (RTD-b) e docente di Lingua e traduzione catalana e spagnola all’Università per Stranieri di Siena. Dal 2023, è direttrice del centro CAT di Studi Catalani e presiede, per il triennio 2023-25, l’Associazione Italiana di Studi Catalani.

La candidata ha documentato un’attività didattica molto articolata e costante sia sul piano della quantità sia sul piano della qualità. Dal 2020/2021e fino al 2023/2024, la candidata ha tenuto corsi di Lingua e traduzione catalana1, Lingua e traduzione catalana 2 e Lingua e traduzione catalana 3 (36 ore – 6 cfu) per il Cds triennale in Mediazione linguistica e culturale e e per il Cds triennale in Lingua e cultura italiana per l’insegnamento agli stranieri e per la scuola

A questi insegnamenti triennali, si aggiungono quelli per il CdS magistrale in Scienze linguistiche di Lingua e traduzione spagnola 2 (36 ore – 6 cfu) e di Laboratorio di traduzione spagnolo (36 ore/3 cfu) tenuti nell'anno accademico 2022-2023.

Gli esiti delle valutazioni da parte degli studenti mostrano ottime percentuali di soddisfazione e di comprensione e coinvolgimento.

Per quanto riguarda la partecipazione della candidata alle commissioni per gli esami di profitto, si segnala che la candidata ha ricoperto dall'anno accademico 2020/2021 in poi il ruolo di Presidente nella commissione di esame per Lingua e traduzione catalana 1, 2 e 3 ed è stata componente della commissione di esame di Lingua e traduzione spagnola 1, 2 e 3. Per quanto riguarda la descrizione delle attività seminariali, di quelle mirate alle esercitazioni e al tutoraggio degli studenti (inclusa quella relativa alla predisposizione delle tesi di laurea, di laurea magistrale e delle tesi di dottorato), si rileva un numero cospicuo di tesi di laurea, che la candidata ha seguito come tutor.

Passando ora alla valutazione della attività di ricerca scientifica, la candidata attesta una documentata attività di organizzazione, direzione e coordinamento di gruppi di ricerca nazionali e internazionali, fortemente convergenti con le missioni e i progetti dell'Ateneo. Tra di essi si segnala, in particolare, la partecipazione come: presidente, a partire dal 2023, del Centro CAT (Centro di Studi CATalani dell'Università per Stranieri di Siena) al progetto di ricerca per la creazione di un Sillabo per la certificazione delle lingue di Sardegna (2023); IP del progetto *Narratrici moderniste e genealogie italo-catalane: traduzioni, collocazioni e pregiudizi* (Institut Ramon Llull - Università per Stranieri di Siena/ 2022-2024); componente del gruppo di ricerca internazionale TRILCAT. *Gruppo di ricerca su traduzione, ricezione e letteratura catalana* (Universitat Pompeu Fabre) dal 2022 a oggi; componente del progetto nazionale Ecosistema dell'Innovazione toscano /Tuscany Health Ecosystem. Spoke 3 - *Advanced technologies, methods and materials for human health and well-being* dal 2022 e fino al 2025; componente del progetto interazionale *Género, violencia y representación. Los textos de creación e la prensa femenina peninsular (1848-1918)* (Universitat de Barcelona) dal 2021 e fino all'agosto 2024.

Per quanto riguarda la partecipazione della candidata in qualità di relatrice a convegni nazionali e internazionali, si rileva una sua ampia e costante presenza a convegni strettamente connessi con gli autori e le aree di ricerca della candidata: Dante, Ausiàs March, Damià Huguet, Joan Salvat Papasseit, Miguel Àngel Riera, le scrittrici catalane e italiane della modernità e dell'immediata contemporaneità come Mercè Rodoreda, Marta Rojals e Grazia Deledda, la traduttologia, le questioni di genere in relazione all'immaginario, al canone e alla storiografia letteraria di area catalana, ispanica e italiana.

Per quanto riguarda il conseguimento di premi e riconoscimenti, il 23.04.2023 la candidata ha ricevuto il premio *Premis i ajuts Fundació Mercè Rodoreda 2023* (Institut d'Estudis Catalans/ Fundació Mercè Rodoreda) per la selezione e il finanziamento del progetto di ricerca dal titolo *Mercè Rodoreda i el cànon europeu: drama, trauma, genealogies*.

Le pubblicazioni della candidata sono di livello ottimo per qualità e quantità come pure per rilevanza transnazionale delle sedi e per pluralismo delle lingue prescelte nella scrittura (catalano, italiano e spagnolo). La candidata è in alcuni casi co-autrice, con chiare delimitazioni della originalità quantitativa e qualitativa del proprio contributo, insieme a: Sara Caverni, Pietro Cataldi, Daniele Corsi. Le pubblicazioni della candidata si diramano soprattutto secondo tre linee di ricerca principali, a loro volta segno di una capacità di diversificare ma anche di consolidare in modo coerente e costante la propria formazione. Le tre aree di ricerca sono le seguenti: 1) Ausiàs March, visto nella interazione tra il commento testuale e la comparazione con l'area catalana e con Dante; 2) una ricognizione sugli Studi Iberici, visti in relazione alla categoria dell'«hispanismo plural»; 3) un'area di ricerca che connette alcune rilevanti figure della scrittura femminile catalana moderna e contemporanea, con alcuni agganci al panorama italiano.

Per quanto riguarda la prima area di ricerca, si segnala in particolare la profondità della analisi testuale applicata ai canti CII e CX di March, e l'intreccio dei metodi del commento ai testi con importanti categorie epistemologiche; tra queste, in particolare, quelle di «realismo psicologico» e «rappresentazione prismatica». Per quanto riguarda la seconda area di ricerca, si segnala in particolare l'interessante categoria delle «nuove attitudini» emerse nel quadro dell'«hispanismo plural» vale a dire della rete globale, transnazionale e post-coloniale della lingua spagnola. Molto convincenti sono anche le riletture di correnti e movimenti della letteratura spagnola, rivisti attraverso la chiave della post-memoria o della maschilità. Per quanto riguarda la terza area di ricerca, la candidata propone contributi originali e importanti in particolare su Mercè Rodoreda,

Marta Rojals e Grazia Deledda. Si segnalano soprattutto le chiavi di lettura dei Trauma Studies, e il rizoma di categorie politiche come quelle della violenza di genere o di categorie psicoanalitiche come quelle di «ripetizione» e «non elaborato», applicate al romanzo *L'altra* di Rojals, allo *Specchio infranto* e al racconto *La salamandra* di Rodoreda, o alla *Madre* di Deledda. Lo *Specchio infranto* di Rodoreda è inoltre il campo di prova di una analisi testuale che intreccia le categorie della storiografia letteraria e del genere, valorizzando il «terzo spazio» di una tipologia nuova, specifica ed esteticamente rilevante di prodotti della cosiddetta cultura di massa. In conclusione, e sulla base dei criteri individuati, documentati e argomentati, la candidata Cèlia Nadal Pasqual è giudicata assolutamente idonea al ruolo di professoressa di seconda fascia.

Prof. ssa Laura Ricci

Cèlia Nadal Pasqual, RTD B presso l'Università per Stranieri di Siena (a decorrere dal 09.2021), è in possesso dell'Abilitazione scientifica nazionale nel settore concorsuale 10 L1 "Lingue, letterature e culture spagnola e ispano-americane" (dal 11.2020). Afferisce al Dipartimento di Studi Umanistici e al collegio di dottorato in "Linguistica storica, linguistica educativa, italianistica" dell'Università per Stranieri di Siena. Dal 2023 è direttrice del centro CAT-Centro Studi Catalani dell'Università per Stranieri di Siena, in collaborazione con l'Istituto Ramond Llull, e presidente dell'Associazione Italiana di Studi Catalani (AISC).

Per il triennio oggetto della presente valutazione, documenta una continuativa attività didattica (corsi di Lingua e traduzione catalana), per la quale ha ottenuto, nei questionari studenteschi, una valutazione del tutto soddisfacente. Ha svolto, con costanza e secondo l'impegno richiesto, attività di ricevimento e tutorato, partecipando inoltre a numerose commissioni d'esame (Lingua e traduzione spagnola, Lingua e traduzione catalana)

Nella formazione, si segnalano in particolare il Dottorato di ricerca in Scienze Umanistiche conseguito nel 2014 presso l'Università di Barcellona Pompeu Fabra e l'assegno di ricerca (2015-2020) presso l'Università per Stranieri di Siena con un progetto su "Letteratura italiana e letteratura catalana: il medioevo e il modernismo. Incontro, traduzioni scambi"; ha inoltre effettuato alcuni soggiorni di studio e ricerca presso università estere (es. presso l'Université de Montréal, Département de langues et littératures du monde).

Ha partecipato con relazioni a numerosi convegni nazionali e internazionali, e ha fatto parte del comitato scientifico di Convegni e Giornate di studio organizzati in sedi universitarie italiane e spagnole.

Per le numerose attività di ricerca, menziono selettivamente la partecipazione a gruppi di ricerca internazionali (fra cui TRILCAT, in collaborazione con l'Università di Barcellona Pompeu Fabra); e, come Responsabile scientifica, l'assegno di ricerca (2023-24) "Narratrici moderniste e genealogie italo-catalane: traduzioni, collocazioni e pregiudizi", cofinanziato dall'Università per Stranieri di Siena e dall'Institut Ramon Llull; nel 2023 ha conseguito il premio "Premis j ajuts Fundació Mercè Rodoreda" dell'Institut d'Estudis Catalans.

Le pubblicazioni presentate, pertinenti al settore della procedura in oggetto e coerenti con le linee di ricerca e le esigenze scientifiche e didattiche dell'Università per Stranieri di Siena, denotano intensa produttività, continuità e originalità dei risultati. I contributi oggetto di valutazione, apparsi in riviste scientifiche e in sedi editoriali di riconosciuta rilevanza accademica, spaziano da Ausiàs March, anche in relazione al legame con la letteratura medievale italiana, a varie autrici e autori rappresentanti della letteratura catalana novecentesca e contemporanea, quali Mercè Rodoreda, Guillem Frontera, *Joan Salvat-Papasseit*, Marta Rojals. Si apprezzano, in generale, l'intersezione degli approcci metodologici, la persuasività delle categorie critiche individuate (come quella dell'*hispanimo plural*), la particolare attenzione riservata ai reciproci rapporti di ricezione e influenza fra cultura catalana e italiana, su cui la candidata offre un contributo significativo.

Nel complesso, Cèlia Nadal Pasqual ha svolto con costanza e competenza i suoi impegni didattici e di ricerca, partecipando anche alle attività di gestione dell'Ateneo. Meritano evidenza il ruolo di direzione del centro di ricerca CAT e la vivace operosità negli scambi scientifici internazionali. Per la produzione scientifica, prevalentemente orientata verso la lingua e letteratura catalana, viene valutata positivamente sia la varietà di interessi (con rilevanti contributi sul prediletto Ausiàs March) sia la propensione all'indagine comparatistica, con privilegiato interesse per i rapporti fra cultura iberica e italiana.

La dott.ssa Cèlia Nadal Pasqual è pertanto giudicata pienamente idonea al ruolo di professoressa di II fascia.

Procedura di valutazione per la copertura di n. 1 posto di professore associato, ai sensi dell'art. 24 comma 5 della L. 240/2010 per il S.S.D. L-LIN/07 Lingua e Traduzione - Lingua spagnola – Settore concorsuale “10/I1 Lingue, Letterature e Culture Spagnola e Ispanoamericane”, indetta con D.R. n. 175/2024 del 28-3-2024 pubblicato all'Albo Ufficiale dell'Ateneo in data 28-3-2024, rettificato con D.R. 195/2024 del 4-4-2024, pubblicato all'Albo Ufficiale dell'Ateneo in data 4-4-2024.

Giudizio collegiale

Candidata Cèlia Nadal Pasqual

Cèlia Nadal Pasqual, RTD B presso l'Università per Stranieri di Siena (a decorrere dal 09.2021), è in possesso dell'Abilitazione scientifica nazionale nel settore concorsuale 10 L1 “Lingue, letterature e culture spagnola e ispano-americane” (dal 11.2020). Afferisce al Dipartimento di Studi Umanistici e al collegio di dottorato in “Linguistica storica, linguistica educativa, italianistica” dell'Università per Stranieri di Siena. Dal 2023 è direttrice del centro CAT-Centro Studi Catalani dell'Università per Stranieri di Siena, in collaborazione con l'Istituto Ramond Llull, e presidente dell'Associazione Italiana di Studi Catalani (AISC).

Per il triennio oggetto della presente valutazione, documenta una continuativa attività didattica (corsi di Lingua e traduzione catalana), per la quale ha ottenuto, nei questionari studenteschi, una valutazione del tutto soddisfacente. Ha svolto, con costanza e secondo l'impegno richiesto, attività di ricevimento e tutorato, partecipando inoltre a numerose commissioni d'esame (Lingua e traduzione spagnola, Lingua e traduzione catalana).

Per la ricerca scientifica, la candidata attesta una documentata attività di organizzazione, direzione e coordinamento di gruppi di ricerca nazionali e internazionali, fortemente convergenti con le missioni e i progetti dell'Ateneo. Tra di essi si segnala, in particolare, la partecipazione come: presidente a partire dal 2023 del Centro CAT (Centro di Studi CATALani dell'Università per Stranieri di Siena) al progetto di ricerca per la creazione di un Sillabo per la certificazione delle lingue di Sardegna (2023); IP del progetto *Narratrici moderniste e genealogie italo-catalane: traduzioni, collocazioni e pregiudizi* (Institut Ramon Llull - Università per Stranieri di Siena/ 2022-2024); componente del gruppo di ricerca internazionale TRILCAT. *Gruppo di ricerca su traduzione, ricezione e letteratura catalana* (Universitat Pompeu Fabre) dal 2022 a oggi; componente del progetto nazionale Ecosistema dell'Innovazione toscano /Tuscany Health Ecosystem. Spoke 3 - *Advanced technologies, methods and materials for human health and well-being* dal 2022 e fino al 2025; componente del progetto interazionale *Género, violencia y representación. Los textos de creación e la prensa femenina peninsular (1848-1918)* (Universitat de Barcelona) dal 2021 e fino all'agosto 2024.

Relativamente alla produzione scientifica, la candidata presenta un numero cospicuo di pubblicazioni (alcune redatte in collaborazione con altri autori). Tutti i contributi spiccano per l'originalità dei temi ma anche per la metodologia innovativa dell'approccio e per aver saputo aprire e mettere in luce nuove vie di investigazione. A questo proposito è significativa la notevole qualità delle riviste e delle sedi editoriali in cui sono stati pubblicati i suoi lavori. In particolare, mi riferisco alle riviste “Anuari Trilcat”, “Rassegna Iberistica”, “eHumanista”, “Semicerchio” ecc. Mettiamo qui in evidenza, per la qualità e l'originalità dei risultati, i suoi studi sull'ispanismo e sull'iberismo in rapporto alla categoria dell'“ispanismo plurale”, sulla letteratura catalana alla luce degli studi di genere (in particolare in chiave di genere e dei cosiddetti Trauma studies), sul grande poeta valenzano quattrocentesco Ausiàs March nonché quelli sulla traduttologia applicata e su alcuni aspetti della narrativa della scrittrici catalane Mercè Rodoreda, Marta Rojals lette in rapporto spesso con la cultura e le lettere italiane.

Per quanto riguarda la partecipazione della candidata in qualità di relatrice a convegni nazionali e internazionali, si rileva una sua ampia e costante presenza a convegni strettamente connessi con gli autori e le aree di ricerca della candidata: Dante, Ausiàs March, Damià Hugué, Joan Salvat Papasseit, Miguel Àngel Riera, le scrittrici catalane e italiane della modernità e dell'immediata contemporaneità come Mercè Rodoreda, Marta Rojals e Grazia Deledda, la traduttologia, le questioni di genere in relazione all'immaginario, al canone e alla storiografia letteraria di area catalana, ispanica e italiana

Nel complesso, Cèlia Nadal Pasqual ha svolto con costanza e competenza i suoi impegni didattici e di ricerca, partecipando anche alle attività di gestione dell'Ateneo. Meritano evidenza il ruolo di direzione del centro di ricerca CAT e la vivace operosità negli scambi scientifici internazionali. Per la produzione scientifica, prevalentemente orientata verso la lingua e letteratura catalana, viene valutata positivamente sia la varietà di interessi (con rilevanti contributi sul prediletto Ausiàs March) sia la propensione all'indagine comparatistica, con privilegiato interesse per i rapporti fra cultura iberica e italiana.

La dott.ssa Cèlia Nadal Pasqual è pertanto giudicata pienamente idonea al ruolo di professoressa di II fascia.